



BẢN TIN MỤC VỤ
Giáo Xứ
ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:00AM

Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM

Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM

Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Thứ Hai - Thứ Sáu

Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM

Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể7:30 - 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)..8:00-9:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng

Chầu Lược.....7:30 AM-7:00PM

Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng:6:45AM và 9:00AM

Lễ Chiều7:00PM và 9:00PM

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,

Thứ 4,5,6: 6:15- 7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.

Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 139

Trung Tâm Thánh An Phong.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ

trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9am-10:15 am (sáng) &

3:15pm-4:30pm (chiều)

Việt Ngữ: 10:30am-11:45am (sáng)

& 1:45 pm-3 pm (chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm-3 pm

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT THỨ IV THƯỜNG NIÊN NĂM A NGÀY 29/1/2017



Chúc mừng Năm mới Đinh Dậu 2017

Nhân dịp Tết Nguyên Đán Đinh Dậu 2017 kính chúc:

- Quý Tu Sĩ Nam Nữ
- Hội Đồng Mục Vụ
- Hội Đồng Tài Chánh
- Ban Thường Vụ
- Các Ban Ngành, Đoàn Thể
- Quý Ông Bà và Anh Chị Em cùng Gia Quyển

Một Năm Mới Bình An, Dồi Dào Sức Khỏe
và Muôn Phúc Lành Hồn Xác
từ Bàn tay quan phòng của Thiên Chúa
là Cha giàu Lòng Thương Xót
nhờ lời cầu bầu của Mẹ Hằng Cứu Giúp, Mẹ Hằng Xót Thương.

Lm Chính xứ Paul Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.
Lm Phó xứ Joseph Nguyễn Minh Quang, C.Ss.R.
Phó tế Vincent Đàm Hữu Thư
Phó tế Giuse Vũ Thanh Sang, C.Ss.R.



*Chúc
mừng
Năm
Mới*

PHÚC CHO CHÚNG TA LÀ CON CÁI THIÊN CHÚA!

Chúa nhật thứ 4 Thường niên năm A hôm nay trùng với Mồng 2 Tết Đinh Dậu. Nhắc đến Tết, chúng ta nghĩ ngay đến những lời chúc năm mới. Trong một số câu chúc tôi đọc được đó đây trên báo chí, tôi thấy có câu như sau:

“Cung chúc Tân niên. Sức khỏe vô biên. Thành công liên miên. Hạnh phúc triền miên. Túi luôn đầy tiền. Sung sướng như tiên. Ngàn sự như ý. Vạn lần như mơ. Triệu sự bất ngờ. Không chờ cũng đến. Năm hết Tết đến. Rước lộc vào nhà. Quà cáp bao la. Mọi nhà no đủ. Vàng bạc đầy tủ. Gia chủ phát tài. Già trẻ gái trai. Xum vầy hạnh phúc. Vạn sự như ý. An khang thịnh đạt. Phát đạt tứ bề. Thoả thuê ân phúc.”

Dĩ nhiên ai cũng biết lời chúc kể trên chỉ có tính cách nghe cho vui tai mà thôi, bởi vì theo luật tự nhiên thì càng có tuổi thì sức khỏe càng yếu đi và rồi kinh nghiệm cuộc đời dạy cho chúng ta rằng những lời chúc đại loại như thế chẳng khi nào thành sự thật cả. Còn nữa, mặc dù trong năm mới ai cũng muốn hạnh phúc nhưng ai mà biết được những gì sẽ xảy đến trong năm mới cho chúng ta và cho thế giới này!

Vì thế Lời Chúa trong Phụng vụ Thánh lễ Chúa nhật hôm nay nhắc nhở chúng ta về thế nào là hạnh phúc đích thực qua trung tâm lời rao giảng của Chúa Giêsu, tức là “*Tám Mối Phúc Thật*” hay còn gọi là “*Hiến Chương Nước Trời*”.

Trước hết, chúng ta cần phải hiểu lời dạy của Chúa Giêsu về chữ Phúc trong “*Phúc cho ai...*” hoặc “*Phúc thay ai...*” không phải là niềm hy vọng về những điều sẽ xảy ra hoặc là những lời tiên tri về một tương lai hạnh phúc nào đó mà là lời chúc mừng về một thực tại đang hiện diện ngay đây và bây giờ. Một điều nữa về chữ “*Phúc*” mà Chúa muốn chúng ta hiểu trong “*Tám Mối Phúc Thật*” liên quan đến niềm vui thâm sâu, không phụ thuộc vào hoàn cảnh sống theo cách suy nghĩ bình thường của con người về “*hạnh phúc*” tức là lệ thuộc vào ngoại cảnh, chẳng hạn như một tay nghiện rượu thì hạnh phúc nằm trong chai bia, chai rượu, hoặc một người nghiện cờ bạc thì hạnh phúc nằm trong sòng bài hoặc cá độ trên mạng... Ngược lại, “*mối phúc*”

của người Kitô hữu thì không ai hoặc hoàn cảnh nào có thể tước đoạt được bởi vì như Toát Yếu Giáo Lý Giáo Hội Công Giáo chỉ rõ: “*[Các mối phúc] nêu lên những đặc tính đích thực của đời sống người Kitô hữu và mạc khải cho con người cùng*

đích hoạt động của họ: đó là hạnh phúc đời đời... [đồng thời] đáp lại lòng khao khát bẩm sinh về hạnh phúc mà Thiên Chúa đã đặt trong tâm hồn con người, để lôi kéo họ về với Ngài. Chỉ mình Ngài mới có thể lấp đầy khao khát ấy.” (số 360 & 361)

Khi hiểu chữ “*Phúc*” theo nghĩa trên, chúng ta không ngạc nhiên khi thấy có những vị dám chết cho đức tin của mình như Các Thánh Tử đạo Việt Nam, hoặc dám sống cho người nghèo khổ bất hạnh như Thánh Têrêxa Calcutta, hoặc tận tâm tận lực hướng dẫn Giáo hội hoàn vũ sống đúng theo tinh thần Tin Mừng như Thánh Giáo hoàng Gioan Phaolô II.

Trong tinh thần của Tám Mối Phúc Thật, chúng ta hãy bước vào Năm Mới Đinh Dậu với ý thức rằng Thiên Chúa là căn nguyên và cùng đích của đời người, đang và sẽ tiếp tục ban cho chúng ta nhiều ân sủng để chúng ta biết sống yêu mến và phụng thờ Ngài cùng phục vụ tha nhân. Chúng ta không biết cuộc đời của chúng ta sẽ kéo dài bao lâu nhưng theo Thánh Giám mục Phanxicô Salê (1567-1622), đó là: “*Cuộc đời ngắn nhất là cuộc đời tốt nhất nếu nó dẫn đưa chúng ta về cuộc sống đời đời.*”

Vậy trong Tân Niên Đinh Dậu này, chúng ta hãy phó thác cuộc sống cá nhân, gia đình, xã hội, và Giáo hội trong bàn tay yêu thương và quan phòng của Thiên Chúa. Và rồi chúng ta hãy cầu xin Mẹ Maria “*đầy ơn phúc*” giúp chúng ta biết tận dụng thời gian để sống trong ơn nghĩa của Thiên Chúa bằng cách từ bỏ những gì là hẹp hòi, ích kỷ, giận dữ, ganh ghét, thù hận và thực hành nhân đức yêu thương và tha thứ. Có như thế, lời dạy của Chúa Giêsu “*Phúc cho ai...*” không phải là một lời hứa xa xôi nào đó nhưng là một thực tại hạnh phúc ngay từ bây giờ cho chúng ta là những người con cái của Thiên Chúa.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 29/1: Tuần IV Thường niên năm A. Mồng 2 Tết Đính Dậu. Cầu Cho Ông Bà Tổ Tiên.
Quyên tiền lần 2 cho Giáo hội tại Châu Mỹ Latinh
- Thứ Hai 30/1: Mồng 3 Tết Đính Dậu. Cầu Cho Công Ăn Việc Làm.
- Thứ Ba 31/2: Lễ Thánh Gioan Bosco, Linh mục. Lễ Nhớ.
- Thứ Tư 1/2 trong Tuần IV Thường niên.
- Thứ Năm Đầu Tháng 2/2: Lễ dâng Chúa Giêsu Vào Đền Thờ. Lễ Kính. Ngày Thế Giới Đời Sống Thánh Hiến.
- Thứ Sáu Đầu Tháng 3/2: Lễ Thánh Blasiô, Giám mục, Tử đạo; Thánh Ansgar, Giám mục.
- Thứ Bảy Đầu Tháng 4/2: Biệt kính Đức Mẹ.
- Chúa Nhật 5/2: Tuần V Thường niên năm A.

CHẦU THÁNH THỂ ĐẦU THÁNG 2/2017

* Thứ Năm Đầu Tháng (3/2)

Chầu Thánh Thể chung sau thánh lễ 7 giờ tối.

* Thứ Sáu Đầu Tháng (4/2)

Chầu Thánh Thể từ sau Thánh Lễ 7 giờ sáng đến trước Thánh lễ 7 giờ tối. Chầu chung từ 7 giờ 30 sáng đến 8 giờ sáng & từ 6 giờ 30 chiều đến 7 giờ tối. Các giờ khác thì chầu riêng cá nhân trong thinh lặng.

Đặc biệt từ 3 pm - 3:15 pm: Lần chuỗi chung kính Lòng Chúa Thương xót

Kính mời cộng đoàn đến để cầu nguyện, tôn kính và thờ lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình, cộng đoàn, xã hội.

TẾT ĐÍNH DẬU

TẠ ƠN CHÚA & CẢM ƠN NHAU !

Trong tâm tình tạ ơn Thiên Chúa đã ban cho Giáo xứ bước vào một Năm Mới Đính Dậu, Giáo xứ chân thành cảm ơn các Ban Ngành Đoàn thể và Cá nhân đã giúp công, giúp của trong việc tổ chức mừng Xuân mới với tinh thần đoàn kết và yêu thương từ việc Trang trí & Hát lễ trong Nhà thờ cho đến việc Làm Bánh Chung, Bánh Tét, Tổ chức Hội chợ và Nấu ăn, Văn nghệ, Trật Tự...

Xin Thiên Chúa tiếp tục gìn giữ và ban ơn cho Giáo xứ chúng ta ngày thêm thăng tiến trong đức tin và hăng say trong đức mến.

PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng tang quyến trước sự ra đi của

Bà Lucia Phùng Thị Phao

Sinh ngày 1/1/1920

Tạ thế ngày 21/1/2017

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa linh hồn Lucia về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.

NGHỈ HỌC TẾT ĐÍNH DẬU 2017

VIETNAMESE NEW YEAR SCHOOL BREAK

Để mừng Tết Đính Dậu, Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ và Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ không có lớp học và sinh hoạt vào Chúa nhật 29/1/2017. Các em học sinh và Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ đi học và sinh hoạt trở lại vào Chúa nhật 5/2/2017.

In observance of Vietnamese New Year (Year of the Rooster), there will be no Faith Formation Classes, Vietnamese Language Classes, and Eucharistic Youth Activities on Sunday, January 29, 2017. Students will return to Sunday School on Sunday, February 5th, 2017.

KHOÁ DỰ BỊ HÔN NHÂN 23

MÙA XUÂN 2017

Sẽ khai giảng vào chiều **Thứ Sáu, ngày 17 tháng 2, 2017 lúc 7:00 PM** tại Trung tâm Thánh An Phong của Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Khóa học nói tiếng Việt, giảng vào 2 cuối tuần liên tiếp:

**- Thứ Sáu 17 tháng 2, từ 7:00 PM đến 9:00 PM;
Thứ Bảy 18 tháng 2, từ 8:30 AM đến 5:00 PM**

**- Thứ Sáu 24 tháng 2, từ 7:00 PM đến 9:00 PM;
Thứ Bảy 25 tháng 2, từ 8:30 AM đến 5:00 PM**

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học.

Ghi danh tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc xin gọi: 972-414-7073.

ĐÊM CA NGỌI & THỜ PHƯỢNG CỦA GIỚI TRẺ PRAISE & WORSHIP NIGHT FOR YOUTH

Giáo xứ sẽ tổ chức Đêm Thờ Phượng & Ca Ngợi dành cho các thiếu niên từ 13 tuổi trở lên vào thứ Bảy ngày 11/2/2017 từ 7:30 pm đến 9:30 pm tại Hội trường Thánh Anphongsô của Giáo xứ. Lệ phí là 5 Mỹ kim (gồm cả giải khát). Xin ghi danh với Cô Đỗ Kim Anh (469-396-8843) hoặc Trưởng Minh Quân (469-264-3606). Cũng có thể ghi danh trên internet ở địa chỉ <http://dmhcgym.blogspot.com/p/feb-2017-praise-worship-night.html>

What: "Come As You Are" Praise & Worship Night for youth ages 13 and up.

When: February 11 from 7:30 pm – 9:30pm

Where: St. Alphonsus Auditorium (Mother of Perpetual Help Parish)

Fee: \$5 (refreshment included)

Online Registration: <http://dmhcgym.blogspot.com/p/feb-2017-praise-worship-night.html>

Contact: c.Kim Anh Do-469-396-8843; Tr. Minh Quan-469-264-3606; or email to: GXDMHCGYouthMinistry@yahoo.com

LỚP GIÁO LÝ THÊM SỨC CHO NGƯỜI LỚN

Để giúp cho những người lớn (từ 18 tuổi trở lên) đã nhận được Bí tích Rửa Tội và Rước Lễ Lần Đầu nhưng chưa có cơ hội đón nhận Bí tích Thêm Sức, cách riêng những người sắp cử hành Hôn phối, Giáo xứ sẽ tổ chức một lớp đặc biệt cho những anh chị em này vào mỗi Chúa nhật từ 2 giờ chiều đến 3 giờ 30 chiều tại Phòng 115 ở Trung tâm Giáo dục Thánh An Phong. **Thời gian học kéo dài từ Chúa nhật 5/2/2017 đến Chúa nhật 21/5/2017.** Những anh chị em nào hoàn tất mỹ mãn lớp học này sẽ lãnh nhận Bí tích Thêm Sức vào Thánh lễ 12 pm Chúa nhật 28/5/2017 cùng với những em thiếu niên của Giáo xứ khi Đức Cha của Giáo phận đến ban bí tích này cho các em.

Xin ghi danh tại văn phòng Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Lớp học hoàn toàn miễn phí.

LỚP GIÁO LÝ VỀ "THẦN HỌC THÂN XÁC" CHO NGƯỜI TRƯỞNG THÀNH

Nhằm giúp củng cố và nuôi dưỡng đời sống đức tin Công Giáo cho ông bà và anh chị em từ 18 tuổi trở lên, Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp mở lớp tìm hiểu về "THẦN HỌC THÂN XÁC: Giáo Lý của Thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolô II Về Tình Yêu Con Người Trong Kế Hoạch Thiên Chúa" vào mỗi sáng Chúa Nhật tại Trung Tâm Giáo Dục Thánh Alphonsô.

Địa điểm: Trung Tâm Giáo Dục Thánh Alphonsô, Phòng Học 115.

Khai giảng: Chúa nhật ngày 5 tháng 02, 2017

Kết thúc: Chúa nhật ngày 26 tháng 3, 2017

Giờ học: từ 11:10 am đến 12:00 pm

Xin ghi danh tại văn phòng Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Lớp học hoàn toàn miễn phí.

PHỤ TỈNH DÒNG CHÚA CỨU THỂ HẢI NGOẠI

Tu Viện Thánh Gioan Neumann

Ngày 20 tháng 1 năm 2017

THỜ MỜI

Trân trọng kính mời quý hội viên, thân hữu và gia quyến đến tham dự:

Thánh Lễ Minh Niên Xuân Đinh Dậu

Thời gian: **Sáng Thứ Bảy, ngày 4 tháng 2 năm 2017, lúc 11 giờ**

Địa điểm: **Tu Viện Thánh Gioan Neumann**

3912 S. Ledbetter Dr.
Dallas, TX 75236
(972) 296-6735

Sau thánh lễ có tiệc vui xuân và văn nghệ do các thầy phụ trách.

Kính chúc quý vị và gia quyến một năm mới an bình hạnh phúc, chứa chan hồng ân Chúa.

Thân mến trong Chúa Kitô,

Linh Mục Đaminh Đinh Minh Hải, C.Ss.R
Bề trên Tu Viện Gioan Neumann

THE 635: A NEW DIOCESAN YOUTH INITIATIVE

Starting January 31st, and monthly Tuesdays following, at the Granada Theater in Dallas, young adults from every walk of life are invited encounter a message of authenticity, community and commitment to Jesus Christ through a new mission called The 635. In collaboration with numerous parish ministries, the diocese of Dallas is collectively seeking to lead young adults back to the root of Catholic Life; a root found in John 6:35 where Jesus says, "I am the bread of life...". To learn more, visit the635.org or find us on social media @the635Dallas.

“VÕ SĨ ĐẠO” NHẬT TAKAYAMA UKON ĐƯỢC PHONG CHÂN PHƯỚC

Lễ phong chân phước cho 'bậc đáng kính' Justo Takayama Ukon (1552-1615), danh hiệu "Samurai của Chúa Kitô", một người con yêu quý của Giáo Hội Nhật Bản, sẽ được cử hành vào ngày 07 tháng 2 tại thành phố Osaka, Nhật bản.

Đó là lời xác nhận của Đức Giám Mục Isao Kikuchi, SVD, của Giáo phận Niigata và là Chủ tịch Caritas của Nhật Bản. Ngài cho biết thời gian và nơi cử hành đã được chính thức chấp nhận qua những liên lạc giữa Hội Đồng Giám Mục của Nhật Bản và Tòa Thánh.

Đức Giáo Hoàng Phanxicô đã ký sắc lệnh phong chân phước vào ngày 21 tháng 1 năm 2016 và Giáo Hội Nhật Bản đã bỏ ra một năm trời dài để chuẩn bị cho sự kiện phong chân phước, với yêu cầu là buổi lễ được cử hành trên lãnh thổ Nhật Bản.

Tòa Thánh hoan nghênh sự việc này và Đức Hồng Y Angelo Amato, Tổng Trưởng Bộ Tuyên Thánh sẽ chủ trì buổi lễ đó, sẽ được phát sóng trực tiếp trên những đài truyền hình tại Nhật Bản.

Trong số những vị thánh của Giáo Hội “Đất Mặt Trời Mọc” (tức Nhật bản), có đến 42 vị thánh và 393 chân phước, bao gồm cả các nhà truyền giáo châu Âu. Hầu hết là những vị tử đạo đã bị giết "vì đức tin" qua nhiều đợt bách hại, nhưng trường hợp của 'chân phước' Takayama là một trường hợp đặc biệt: Ngài trong thực tế là một giáo dân, một chính trị gia, một người lính (là một chư hầu và là một samurai), đã không bị giết nhưng đã chọn con đường theo chân Chúa Kitô, là người đã sống nghèo khó, vâng lời và dâng mình để chịu đóng đinh.

'Chân phước' Ukon đã từ bỏ địa vị xã hội sang giàu để trung thành với Chúa Kitô và Tin Mừng. Sinh ra trong một gia đình địa chủ, Ukon đã theo người cha chuyển đổi sang Công giáo ở tuổi 12, qua việc tiếp xúc với các giáo sĩ Dòng Tên.

Tin Mừng được truyền sang Nhật Bản bởi linh mục dòng Tên là Thánh Phanxicô Xaviê từ năm 1549 và đã nhanh chóng lan rộng. Nhưng khi tướng quân 'Shogun' Toyotomi Hideyoshi lên cầm quyền và ra lệnh cấm đạo, tất cả các lãnh chúa phong kiến đã chấp nhận tuân theo ngoại trừ Ukon. Ngài đã bị tước mất tài sản, tước vị, địa vị xã hội, danh dự và nhân phẩm, trở thành một kẻ lang thang và buộc phải lưu vong.

Cùng với ba trăm Kitô hữu Nhật Bản khác, Ngài trốn sang Manila (Phi Luật Tân), nhưng chỉ bốn mươi ngày sau khi đến nơi thì Ngài ngã bệnh và qua đời vào ngày 04 tháng 2, 1615.

Ngay từ thế kỷ XVII Giáo hội Nhật Bản đã tuyên bố sự thánh thiện của Ngài, nhưng chính sách cô lập của Nhật bản lúc bấy giờ đã ngăn chặn các cuộc điều tra. Mãi tới năm 1965, trường hợp của Ngài mới được các giám mục Nhật Bản 'khai quật lên' và cùng nhau thúc đẩy quá trình phong chân phước.

Một bộ phim tài liệu nói về câu chuyện của Ngài: "Ukon Samurai: The Way of the Sword, the way of the cross" (Ukon Samurai: Con đường gươm giáo, con đường thập giá), đã được sản xuất bởi "Aurora Vision" dưới sự bảo trợ của Hội đồng Giáo hoàng về Văn hóa, sự hợp tác của Đại sứ quán Nhật Bản cạnh Tòa Thánh, của Hội Đồng Giám Mục Nhật Bản, của hội các tu sĩ Dòng Tên người Ý, và của "Ủy ban phim Trentino".

Trần Mạnh Trác

XUÂN TIN YÊU

*Xuân Tin Yêu đang về trên đây đó
Xuân an bình khai nở vạn ngàn hoa
Xuân bất diệt hương dâng trước thiên tòa
Xuân hội đủ muôn lòng Tin, Cây, Mến.*

*Xuân chúng con giáo dân dâng lời nguyện
Xuân hạnh thông xin được Chúa thương ban
Xuân vui tươi trên khắp cõi dương gian
Xuân cứu độ chúng con mong được hưởng*

*Xuân hoa hương dâng tràn theo bốn hướng
Xuân có Cha thế giới sống an bình
Xuân hạnh phúc nhà nhà cánh tươi xanh
Xuân muôn nơi hòa chung một nhịp đập.*

*Xuân hôm nay vẫn còn nhiều bất cập
Xuân xóa tan màu tuyết trắng tinh khôi
Xuân nhiều nơi còn khói lửa ngợp trời
Xuân như thế khiến con người quan ngại*

*Xuân chúng con nguyện xin Cha từ ái
Xuân không còn oán hận, đẹp can qua
Xuân tin yêu nở rộ khắp muôn nhà
Xuân rất thánh chúng con xin cảm tạ.*

Thái Huy
Jan 03, 2017

Báo Cáo Tài Chánh

Chúa Nhật Ngày 22/1/2017

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)					
Tiền Thu Trong Các Thánh Lễ:	\$10,641.00		1573	Nguyễn Thị Thanh Huyền	\$80.00
Tiền In Sách:	\$250.00		1682	Nguyễn Phi Lâm	\$20.00
Tiền Quảng Cáo:	\$4,075.00		1723	Nguyễn Sĩ Thành	\$500.00
			1751	Nguyễn Đình Thi	\$500.00
			1757	Nguyễn Hiệp	\$500.00
Quỹ Bãi Đậu Xe (Parking Lot Fund)					
SDB	Tên	Số Tiền	1809	Ẩn Danh	\$250.00
0065	Hoàng Thị Huyền	\$100.00	1830	Nguyễn Huy Đắc	\$15.00
0068	Nguyễn Hoàng Nhân	\$10.00	1898	Nguyễn Việt Lợi	\$300.00
0069	Trần Thị Tơ	\$500.00	1971	Nguyễn Thị Ngọc Hà	\$100.00
0074	Hoàng Quốc Toàn	\$30.00	2040	Nguyễn Đức Phúc Điền	\$40.00
0081	Huỳnh Ba	\$80.00	2054	Lê Thị Hoa	\$200.00
0095	Nguyễn Văn Hiệp	\$500.00	2247	Nguyễn Ngọc Thuần	\$5.00
0108	Lê Quang Luận	\$500.00	2296	Nguyễn Thị Thanh Thủy	\$200.00
0144	Bùi Đức Cường	\$500.00	2324	Đặng Chi	\$20.00
0273	Nguyễn Đức Thái	\$500.00	2346	Ong Beth	\$500.00
0332	Hoàng Khái	\$500.00	2396	Lương Mộng Lan Nương	\$10.00
0346	Vũ Thị Hường	\$50.00	2432	Lâm Văn Thắng	\$500.00
0384	Ngô Bryant	\$20.00	2474	Nguyễn Thị Ru	\$500.00
0458	Võ Quốc Hưng	\$500.00	2503	Nguyễn Bằng Giang	\$20.00
0492	Trương Thành Tựu	\$100.00	2524	Trần Thị Tú	\$200.00
0498	Trần Minh	\$10.00	2538	Đặng Đình Châu	\$2.00
0518	Đào John	\$200.00	2539	Đào Huy Lâm	\$200.00
0648	Phạm Vũ Thịnh	\$500.00	2560	Trần Thoa	\$200.00
0661	Trần Quý Đôn	\$20.00	2568	Trần Anh Kim	\$200.00
0701	Nguyễn Tấn Đức	\$100.00	2587	Hoàng Chính Mỹ	\$500.00
0739	Nguyễn Ngọc Chính	\$500.00	2599	O'Connor Ngọc	\$40.00
0744	Trần Văn Thứ	\$20.00	2612	Hà Văn Hoan	\$30.00
0761	Phở Bằng	\$2,000.00	2651	Mạc Hồng Sơn	\$10.00
0839	Nguyễn Thành Mỹ	\$500.00	2694	Đỗ Kim Chi	\$6.00
1035	Phạm Thị Kim Dung	\$100.00	2715	Nguyễn Anh Linh	\$100.00
1150	Phạm Văn Bồng	\$10.00	2727	Đỗ Văn Hưng	\$50.00
1183	Nguyễn Thị Tuyết	\$300.00	2730	Ẩn Danh	\$20.00
1187	Nguyễn Quốc Công	\$5.00	2738	Hoàng Thị Hoa	\$500.00
1203	Nguyễn Văn Kết	\$500.00	2748	Garza Jose	\$30.00
1209	Nguyễn Ngọc Minh	\$50.00	2788	Bùi Đức Ngà	\$500.00
1222	Lê Huy Phan	\$100.00		Khối Giáo Dục	\$1,525.00
1230	Hoàng Văn Minh	\$500.00			
1238	Vũ Đình Hòa	\$105.00	Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)		
1247	Huỳnh Thu Liễu	\$10.00	Ngăn Số	Tên	Số Tiền
1262	Phạm Đức Hưng	\$500.00	0304	Nguyễn Văn Tiến	\$200.00
1387	Mã Thành Nhơn	\$20.00	0314	Võ Hưng & Yên	\$100.00
1436	Nguyễn Văn Tuyên	\$100.00	0375	Phan Thị Thanh Thúy	\$100.00
1530	Nguyễn Ngọc Trác	\$300.00	0391	Phan Thị Thanh Thúy	\$100.00
1535	Trần Trọng Cảnh	\$5.00			

PHƯƠNG THUỐC ĐỂ TRÁNH NHỮNG CUỘC HÔN NHÂN VÔ HIỆU

Trong dịp khai mạc Năm Tư pháp hằng năm hôm thứ Bảy 21-01-2017 tại Vatican, Đức Thánh Cha Phanxicô đã ngỏ lời với các thẩm phán và luật sư của Tòa Thượng Thẩm Rota để nhấn mạnh tính chất trọng yếu của việc chuẩn bị hôn nhân.

Trong bài huấn từ dành cho Tòa Thượng Thẩm Rota, Đức Thánh Cha mong muốn sẽ có một sự thôi thúc mới trong việc chăm sóc mục vụ gia đình để đồng hành với các đôi vợ chồng, trước và sau khi họ cử hành hôn phối trước mặt Thiên Chúa. Nói cách khác, ngài đề nghị các thẩm phán và các luật sư của Tòa Thượng Thẩm “những phương thuốc nhằm tránh để xảy ra nhiều cuộc hôn nhân vô hiệu và không bền vững”, cùng với những điểm đã nêu trong Tông huấn Amoris Laetitia.

Tăng triển đức tin của những người đính hôn

Phương thuốc thứ nhất là giáo dục người trẻ qua một tiến trình chuẩn bị thích hợp nhằm tái khám phá hôn nhân và gia đình theo kế hoạch của Thiên Chúa. Đối với cộng đồng Kitô hữu, thời gian này là “một cơ hội thực sự để Phúc âm hoá những người lớn” - những người thường rời xa Giáo hội. Trong rất nhiều trường hợp, hôn nhân là dịp cho các đôi vợ chồng trẻ tìm gặp lại đức tin vốn đã bị đẩy ra bên lề cuộc sống của họ từ lâu. Thế nên điều quan trọng là những người có trách nhiệm mục vụ gia đình phải giúp cho hành trình chuẩn bị của các đôi này đạt hiệu quả cao nhất có thể, “không chỉ về mặt phát triển con người, mà còn làm cho đức tin của những người đính hôn được lớn lên”.

Một giai đoạn dự tòng mới

Đức Thánh Cha muốn những người chuẩn bị kết hôn phải được đồng hành để họ “hội nhập dần dần vào Giáo

hội và với Giáo hội”. Ngài đề cập đến sự cần thiết phải có một “giai đoạn dự tòng mới” giúp duy trì mối liên lạc thường xuyên với các đôi vợ chồng sau khi họ cưới nhau. Phương thuốc thứ hai là giúp các đôi tân hôn bước đi trên con đường đức tin và trong Giáo hội, cả sau khi họ cử hành hôn phối. Chỉ vì những người trẻ không còn sinh hoạt ở giáo xứ, nên họ thường bị bỏ rơi sau khi cử hành lễ cưới. Điều này đặc biệt đúng sau khi họ sinh con. Nên đây là lúc mà cha mẹ cần đến sự gần gũi nhiều hơn nữa và sự nâng đỡ về tinh thần, cả trong việc giáo dục con cái.

Tình yêu đòi hỏi Chân lý

Vì thế, hơn bao giờ hết, cần phải đi sâu vào mối tương quan giữa Tình yêu và Chân lý. “Tình yêu đòi hỏi chân lý. Chỉ khi đặt nền tảng trên chân lý, tình yêu mới có thể bền vững với thời gian, mới vượt qua được những gì phù du chóng qua và đủ mạnh mẽ để kiên trì theo đuổi một cuộc hành trình chung. Nếu tình yêu không gắn với chân lý, nó sẽ trở thành miếng mồi cho những cảm xúc hay thay đổi và không thể đứng vững trước thử thách của thời gian. Tình yêu đích thực, trái lại, hợp nhất mọi yếu tố của con người chúng ta và trở thành một ánh sáng mới chỉ ra con đường hướng đến một cuộc sống viên mãn tuyệt vời. Nếu không có chân lý, tình yêu không thể thiết lập một liên kết chắc chắn; không thể giải thoát cái tôi tách biệt của chúng ta hoặc cứu nó ra khỏi khoảnh khắc chóng qua để tạo nên sự sống và sinh hoa trái”. Kết thúc bài huấn từ dành cho các thành viên của Tòa Thượng Thẩm Rota, Đức Thánh Cha nhấn mạnh tầm quan trọng của việc đồng hành trước và sau hôn nhân, vì “thời đại chúng ta đang sống đòi hỏi muốn kết hôn phải có nhiều can đảm”.

Tom Colucci, từ lính cứu hỏa trở thành Linh mục

Cuối năm 2016 vừa qua, Tổng giáo phận New York có một tân Linh mục đặc biệt, đó là cha Tom Colucci, 60 tuổi, nguyên là lính cứu hỏa của sở cứu hỏa thành phố New York trong 29 năm.

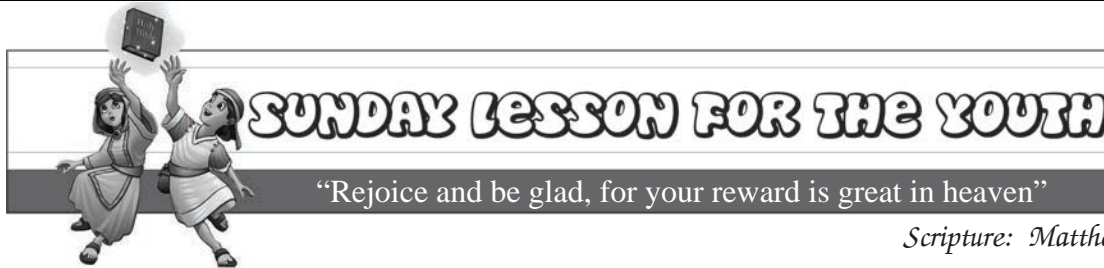
Tom Colucci luôn nhận thấy Thiên Chúa ở bên cạnh trong cuộc đời mình. Thiên Chúa ở bên Colucci khi anh rời đại học và trở thành một lính cứu hỏa vào năm 1985. Thiên Chúa ở bên khi Colucci trở thành đội trưởng. Colucci không lập gia đình; từ lâu anh ao ước trở thành Linh mục. Chính những cảnh tượng Colucci chứng kiến tại cuộc khủng bố tòa tháp đôi ở Trung tâm thương mại thế giới vào ngày 11/09/2011 đã đánh động lòng của Colucci và Colucci hiểu rõ mình được gọi trở thành Linh mục. Colucci chia sẻ: “Ngày hôm đó tôi đã chứng kiến điều tồi tệ của nhân loại, nhưng cũng là điều tốt. Tất cả nói ‘Thiên Chúa ở đâu ngày hôm đó?’

Nhưng tôi đã thấy gương mặt Người nơi những người cứu hộ, nơi những người đang chạy để cứu giúp.”

Tại nạn xảy ra khi Colucci đang làm việc đã làm cho Colucci bị thương ở đầu và phải chịu 2 cuộc giải phẫu não. Năm 2005, Colucci đã giã từ đơn vị lính cứu hỏa và cuối cùng Colucci đã có thể gia nhập chủng viện. Khi được 60 tuổi, Colucci đã được lãnh chức Linh mục. Cha Colucci chia sẻ: “Chúa đã ban cho tôi ơn làm lính cứu hỏa và tôi đã làm tốt nhất tôi có thể. Giờ đây Người đang ban cho tôi ơn trở thành Linh mục, tôi sẽ làm điều tốt nhất tôi có.

Chuyện đời cha Colucci là một chuyện ngược dòng, một chứng tá mạnh mẽ và rõ ràng cách thế Thiên Chúa hiện diện ngay cả trong những giờ phút thảm kịch nhất của nhân loại. (Aleteia.it 25/01/2017)

Hồng Thủy



Scripture: Matthew 5:1-12a

Seeing the crowds, he went up on the mountain, and when he sat down his disciples came to him. 2 And he opened his mouth and taught them, saying: 3 “Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven. 4 “Blessed are those who mourn, for they shall be comforted. 5 “Blessed are the meek, for they shall inherit the earth. 6 “Blessed are those who hunger and thirst for righteousness, for they shall be satisfied. 7 “Blessed are the merciful, for they shall obtain mercy. 8 “Blessed are the pure in heart, for they shall see God. 9 “Blessed are the peacemakers, for they shall be called sons of God. 10 “Blessed are those who are persecuted for righteousness’ sake, for theirs is the kingdom of heaven. 11 “Blessed are you when men revile you and persecute you and utter all kinds of evil against you falsely on my account. 12 Rejoice and be glad, for your reward is great in heaven

Meditation: What is the good life which God intends for us? And how is it related with the ultimate end or purpose of life? Is it not our desire and longing for true happiness, which is none other than the complete good, the sum of all goods, leaving nothing more to be desired? Jesus addresses this question in his sermon on the mount. The heart of Jesus’ message is that we can live a very happy life. The call to holiness, to be saints who joyfully pursue God’s will for their lives, can be found in these eight beatitudes. Jesus’ beatitudes sum up our calling or vocation - to live a life of the beatitudes. The word beatitude literally means “happiness” or “blessedness”.



God gives us everything that leads to true happiness

What is the significance of Jesus’ beatitudes, and why are they so central to his teaching? The beatitudes respond to the natural desire for happiness that God has placed in every heart. They teach us the final end to which God calls us, namely the coming of God’s kingdom (Matthew 4:17), the vision of God (Matthew 5:8; 1 John 2:1), entering into the joy of the Lord (Matthew 25:21-23) and into his rest (Hebrews 4:7-11). Jesus’ beatitudes also confront us with decisive choices concerning the life we pursue here on earth and the use we make of the goods he puts at our disposal.

Jesus’ tells us that God alone can satisfy the deepest need and longing of our heart. Teresa of Avila’s (1515-1582) prayer book contained a bookmark on which she wrote: Let nothing disturb you, let nothing frighten you. All things pass - God never changes. Patience achieves all it strives for. Whoever has God lacks

nothing - God alone suffices.

Is God enough for you? God offers us the greatest good possible - abundant life in Jesus Christ (John 10:10) and the promise of unending joy and happiness with God forever. Do you seek the highest good, the total good, which is above all else?

The beatitudes are a sign of contradiction to the world’s way of happiness

The beatitudes which Jesus offers us are a sign of contradiction to the world’s understanding of happiness and joy. How can one possibly find happiness in poverty, hunger, mourning, and persecution? Poverty of spirit finds ample room and joy in possessing God as the greatest treasure

possible. Hunger of the spirit seeks nourishment and strength in God’s word and Spirit. Sorrow and mourning over wasted life and sin leads to joyful freedom from the burden of guilt and spiritual oppression.

God reveals to the humble of heart the true source of abundant life and happiness. Jesus promises his disciples that the joys of heaven will more than compensate for the troubles and hardships they can expect in this world. Thomas Aquinas said: “No one can live without joy. That is why a person deprived of spiritual joy goes after carnal pleasures.” Do you know the happiness of hungering and thirsting for God alone?

“Lord Jesus, increase my hunger for you and show me the way that leads to everlasting peace and happiness. May I desire you above all else and find perfect joy in doing your will.”



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



Vân Thảo COSMETIC - SKINCARE COSMETIC-PERFUMES-NUTRITION

Chuyên: Chăm sóc, chữa trị da nám và mụn.
Trang điểm cô dâu và dạ hội, Phun xăm thẩm mỹ.
Đại lý chính thức của hãng mỹ phẩm Shwedo, Menard, Kose và Hàn Quốc.
Luôn có nhiều QUÀ TẶNG cho khách hàng.
Bên trong Cali Saigon Mall, Garland, Texas
Website: www.vanthaoakncare.com
214.458.1584 - 972.767.8492



TRUNG TÂM KẾT SẮT GOODWILL SAFES

Đại lý độc quyền đầu tiên tại Mỹ
- Két sắt chống cháy -1730 F trong vòng 120 phút
- Két sắt khóa số cơ - két sắt mã điện tử
- Két sắt các loại cho khách sạn
- Cung cấp whole sale (minimum 1 container) với giá FOB
Showroom nằm trong công ty sửa chữa điện thoại FIXAPHONE LLC
301 E. Buckingham Rd, Garland, TX
Email: nguyen291@gmail.com **469-344-8656**



SỬA MÁY GIẶT - MÁY SẤY

- Giá cả nhẹ nhàng, bảo đảm, uy tín
- Có bảo hành việc sửa chữa
- Có máy cho quý khách dùng trong khi chờ (nếu cần)

SĐT **214-263-4437**

SPRING OF LOVE

Chuyên bán đầm xúng tọt, flower girl, và các loại đầm trẻ em.

www.springoflove.us
972-532-7677

MINH PHƯỚC CHUYÊN CHĂM SÓC DA

Massage mặt thư giãn, điều trị mụn nám, xóa nốt ruồi, mụn thịt, đổi mới. Giá rẻ nhất, phục vụ ân cần, chu đáo, hiệu quả. Bạn muốn có làn da đẹp, xin liên lạc:
469-657-7068

WE DO ELECTRONICS 972-231-0061

Lắp đặt hệ thống Security Cameras. Có thể xem trên phone hoặc ipad giá từ \$499.
Sửa chữa PC, laptop, iPhone, ipad giá rẻ

HI-TECH AUTO CARE

COMPLETE AUTO REPAIR

Xin V: **Vũ Lê 972-312-1110**

-Sửa các loại xe Mỹ, Nhật, Đức...v.v...
-Sửa máy, sửa hộp số
-Engine transmission repair-rebuild
-Thay thắng, thay nhông - Brake - Suspension
-Bảo trì hệ thống máy lạnh - máy nóng, A/C - Heating
-Mọi công việc làm đều có bảo đảm 1 năm hoặc 12,000 miles
-All repair come with 1 year or 12,000 miles warranty
-Định giá miễn phí - Free diagnostic

Business Hours:
Mon-Fri 7:30am-6:00pm
Sat 9:00am - 3:00pm
800 E Parker Rd Suite B
Plano, TX 75074
hitechautocare@yahoo.com



ART BAKERY
 Nhận đặt bánh cưới, hỏi, sinh nhật, ra trường đầy thúng
972.530.6070
 3112 N. Jupiter Rd., #101, Garland, TX 75044 (Corner of Beltline & Jupiter)

QUAN HƯNG Địa Ốc
 - Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
 Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v...
 Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
 Email: qhrealtor@gmail.com
Quan Hưng: 214-558-3888 / 817-733-5965
 Văn phòng đối diện Nichland College số 445 E. Walnut St. phòng 105, Richardson, TX 75081

PHOTO & CAMERA DŨNG BÌ
 Album - Ngoại cảnh - Tiệc cưới
 Nhiều năm kinh nghiệm
214-718-8722
562-606-9430

Cần Gấp Thư Ký - Văn phòng Bác Sĩ
 Văn phòng Bác sĩ Nhân Khoa tại Garland (khu chợ Trường Nguyễn) cần gấp 1 thư ký thông thạo Anh Việt, biết xử dụng máy computer. L/L:
972-272-9455

H & H CHUYÊN VỀ NỀN NHÀ VÀ CẦU THANG "LAMINATE"
 - Đại hạ giá gỗ LAMINATE (12.83mm giá \$1.49/sqft, 8.03mm giá \$1.09/sqft)
 - Tiến công \$1/sqft - Định giá và giao hàng miễn phí
 - Cầu thang \$59.99/bậc thang (bao tiến công và vật liệu)
 - Đặc biệt làm qua đêm cho các cơ sở thương mại (Tiệm nail, tóc, nhà hàng v.v...)
 - Chúng tôi có nhiều mẫu, màu đủ để lựa chọn
 - Chúng tôi có huê hồng cho người giới thiệu
 Liên lạc: **Hiền Lê: 972-757-9820**
 Email: hienvanle2009@yahoo.com

ASE 2000 Auto repair
KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM
 Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương
STATE INSPECTION AVAILABLE NOW
 Mon. Sat. 8am-6pm Complete Auto Service All Work Warrantee
Thành Tân Anh Bằng & John Bui
 9732 W. Walnut St. Garland, TX 75042
972-276-7342

CẦN NGƯỜI
 Cần 1 người đàn ông chăm sóc cho ông già và ngủ lại đêm. Cần tiếng năng, nhân nại.
972-489-7127
214-535-0426

Chuyên viên Địa Ốc Texas từ năm 1996
USA REALTORS & MORTGAGE
 Lic.# 0447812
Peter Oanh Liệt Trần
 Mua bán nhà cũ, mới, đất đai.
 Nhà foreclosure.
469-231-8077

Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe
Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
 Agent Ann Nguyen tin đồ công giáo
214-692-0900

Allstate Apex Insurance Group
 You're in good hands.
Xe, Nhà, Kinh Doanh, Nhân Thọ
 Chuyên nghiệp, tận tâm và uy tín
214-396-8797 | 1847 N Garland Ave Garland, TX 75040
 Katie Dương | Vy Trần

KHAI THUẾ & KẾ TOÁN
ANTHONY PHẠM MINH HUY
 (28 Years Tax of Service)
 Direct: (469) 360-9327
 3306 W. Walnut St. # 509 Garland, Texas 75042
 Inside Building American 1st National Bank

Allstate TOAN NGO AGENCY
 CUNG CẤP BẢO HIỂM XE NHÀ NHẬN THỌ THƯƠNG MẠI
 4043 TRINITY MILLS RD. #119 DALLAS, TX 75287
 (Sai long city số 711 góc đường Trinity Mills và I35way) Email: Lngo@allstate.com
 Office: **214-989-7969** | Cell: **214-364-3640**

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073
 Giá biểu có đăng trên website
 www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

HAIR STATION FOR LEASE
 Tiệm mới xây rất đẹp, sang, sạch sẽ.
 Gần nhà thờ,
 góc đường Arapaho và Jupiter
 Cho mượn 4 bàn tóc (\$100 week)
 Xin liên lạc:
214-213-7500

NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA - FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

Citiwide
 Real Estate Services

Lily Nguyen
 Realtor®

469-233-0289
 lilynguyenrealtor@gmail.com
 Thanks for your business
 Trust and Referral



MAI DINH INSURANCE AGENCY

FARMERS INSURANCE GROUP

- XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
- NHÂN THỌ-QUÝ HỮU TRI
- QUÝ ĐẠI HỌC

3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Beltline
 trên lối vào của Art Bakery & Patisserie)

972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh1@farmersagent.com

NATIONWIDE INSURANCE
 Nationwide 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Trong khu chợ Houston, thuộc 99 Super 1 Supercenter)
 Tel: 469-475-0238 | Fax: 469-488-9688

CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Chăm sóc

Cho gọi ngay để quý khách được
 nhận ưu đãi \$500 mỗi năm, và
 nhiều ưu đãi khác...

- THÀNH THẬT
- TẬN TÂM
- UY TÍN

Carbo, Thanh Nguyen
 Agent / Owner
 carbo@nationwide.com

AMBIT ENERGY

Restland

NEU QUÝ VỊ QUA ĐỜI HỒM NAY...
 Ai là người lo mai táng và thanh toán chi phí tang chế cho quý vị. Chuẩn bị trước cho hậu sự. Xin gọi trực tiếp cho cô Anna Huệ Nguyễn

469-226-7073

ULTIMA REAL ESTATE SERVICES
CÔNG TY ĐỊA ỐC

- Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
- Chuyên đầu tư nhà bị nhà bank tịch thu
- Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, tận tụy

469-855-4041
 Email: Luong Hoa bac@yahoo.com
 5339 Alpha Road, Suite 120, Dallas, TX 75244



PHỞ BÀNG
(972) 487-6666

3665 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều chuộng PHỞ BÀNG trong suốt thời gian qua.

NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM
Pharmax
 www.pharmax1garland.com
 pharma1@pharmax1garland.com

ĐIỀU ĐẶC BIỆT CHO QUÝ ĐỒNG HƯƠNG: TÍNH CHẤT LƯỢNG PHỤC VỤ TỐI NHẤT

Tư vấn và hướng dẫn Quý Vị Đông Hương Sử Dụng Thuốc Tổng Tây Việt

- Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ.
- Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.
- Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
- Nhận Medicare/ Medicaid/CHIP & hầu hết các loại bảo hiểm.

ĐƯỢC SĨ KIỀU TRINH
 3504 W. Walnut St.
 Garland, TX 75042
 Phone: 972-487-2252
 Fax: 972-487-2258

Cần gấp full time Technician



BS TRUNG DAO, M.D. - Board Certified
 Methodist Richardson Regional Hospital
 Medical Center of Plano
 399 West Campbell, Suite 212
 Richardson, TX 75080 - 972-234-4994
 Nhận bệnh nhân mới - Theo dõi bệnh nhân khi nhập viện
 Mở cửa từ T2-T6, 9am-5pm
 Nhận Medicare, Medicaid và hầu hết các loại bảo hiểm



TIẾT KIEM TIỀN ĐIỆN

Đại diện các hãng **AMERIPOWER**
 Nhà và tiệm góp chung **AMBIT ENERGY**
 Tặng điểm khách sạn và du lịch miễn phí
 Giới thiệu khách hàng và xài điện miễn phí.
 Liên lạc **Tammy: 214-916-0900**
Christine: 972-816-5607
Fax: 214-853-5060



SMILE STUDIO
Dental
 FAMILY, COSMETIC, ORTHODONTIC AND IMPLANT DENTISTRY

TRỒNG RĂNG GIẢ VÀO XƯƠNG HÀM
CẤU RĂNG HAY RĂNG THẢO RÁP KHÔNG THỂ SO SÁNH BẰNG CẤY GHÉP IMPLANT

Quý vị nên tham khảo với Dr. Paulo Thuan Nguyen

Để LỰA CHỌN CẤY RĂNG IMPLANT trước khi quyết định làm răng giả tháo rắp hay cấu răng.

ARLINGTON OFFICE 100 W. Pioneer Pkwy, #105 Tel: 817-268-9527
CARROLLTON OFFICE 1220 N. Josey Ln, #106 Tel: 972-416-9239
GARLAND OFFICE 3250 W. Walnut St., #108 Tel: 972-494-5868



TRUNG TÂM TUỔI HẠC
 Garland Adult Care Center
 3845 N. Garland Ave, suite 700B, Garland, 75040
 Chăm sóc và những sinh hoạt giải trí dành cho các vị cao niên

Giờ mở cửa: Thứ Hai- Thứ Sáu từ 8am-3pm
 Chương trình: Phục vụ 3 buổi ăn trong ngày: sáng, trưa và xế.
 Lập đàn, tập khiêu vũ, tập hát, tập tiếng anh, tập taiichi.
 Nhận: Medicaid, Medicare
469-734-1101 | 469-233-0289



FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- Không phải tốn tiền mua máy.
- Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648



TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ

Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000

Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina Medicaid

Giờ mở cửa: T2: 10am-7pm, T3-T6: 9am-6pm, T7: 8am-2pm
 3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)

- Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu phẫu
- Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa

972-235-3999
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Abertson, Đối diện Home Depot & Chase Bank)



Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Huyền, D.D.E.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Giúp Nướu Răng / Gum Graft
Giúp Xương & Trồng Răng
Exco Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
433 W. Ross Avenue, Suite 100, Dallas, TX 75201
Mọi chi tiết, xin gọi 972-699-7778

Nhà Bán

1. Self-storage khu Garland, 100 units, \$150,000.00 income mỗi năm

2. 12 unit apartment khu White Rock Lake, 20% under market rent.

L/L Đức Nguyễn:
214-755-9948

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÍNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người bảo vệ giống anh hùng

PHỞ LONG Noodle & Grill
Authentic Vietnamese Restaurant

1851 N. Plano Rd - Richardson, TX 75081
972-918-0911

Bún bò Huế | Phở | Bún Chả Hà Nội

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

4750 N. Jupiter Rd.#102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Dịch Vụ Bao Gồm:

- Thị Thực Chờ Kỳ
- Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
- Re-entry Permit
- Bảo Lãnh Đoàn Tu, Di Trú, Du Lịch
- Chứng Nhận Độc Thân,
- Công Hàm Ngoại Giao
- Bổ Túc Hộ Sơ
- Phiên dịch các loại giấy tờ Anh Việt
- Điện Đơn thi Quốc Tịch,
- Re-new Thẻ Xanh
- Ủy Quyền Tài Sản bên Việt Nam
- Chụp hình Passport
- Nhận làm khắp các Tiểu Bang và gửi đi xa
- Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm
- Giá cả nhẹ nhàng cho quý Đồng Hương

AVIGNON REALTY
Sales, Leasing & Management
RESIDENTIAL & COMMERCIAL

Special rebate for new built
Chúng tôi có chương trình hoàn lại tiền cho nhà mới

Canh Phan Realtor®
ken@avignonrealty.com
832-910-7781

1144 N Plano Rd, #133
Richardson, TX, 75081
www.avignonrealty.com

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGA LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng và sức khỏe phụ nữ
Đầu tư người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

Smiley
Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN

(866) 949-1639

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic T. Hoang, D.D.S. / Mỹ Hạnh Bùi, D.D.S. / Brian C. Bùi, D.D.S.

- 6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 **469.467.8007**
- 2741 Belt Line Rd., Carrollton, Texas 75006 **972.820.7294**
- 2100 Dallas Pkwy.#120, Plano, Texas 75093 **972.473.9300**

Trồng răng sứ dụng Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

25% Off
Mỗi bệnh nhân mới (gửi tin nhắn)

30% Off
cả gia đình bệnh nhân mới (gửi tin nhắn)

TẮY RĂNG TRẮNG
20000 IN - OFFICE BLEACHING
\$299.99
gửi tin nhắn 94199.00
tư vấn và chụp hình răng trắng

NIỀNG RĂNG
Chỉ có mỗi tháng
\$89.00
\$1,299.00 (tổng trong tháng đầu tiên)

khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới (gửi tin nhắn)

KỸ THUẬT MỖ "CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday: 9:30am - 2pm
Nhân Medicaid, TX CHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

P RO NAIL SUPPLY
972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

Cần gấp nam nữ phụ việc.
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

L & P HARDWOOD FLOOR INC.
KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM
469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price

3445 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL Ngô Lan Phương, D.D.S.
NURTURING HEALTHY SMILES
T2-T7: 9am-6pm, T3: 12pm-8pm
972-414-1515

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Free exam hoặc free whitening
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận Bảo Hiểm PPO, Children Medicaid, and CHIP

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.